Porównanie tłumaczeń Jana 4:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	który zaś — wypiłby z — wody co Ja dam jemu, nie — będzie pragnął na — wiek, ale — woda, co dam mu, stanie się w nim źródłem wody wytryskającej ku życiu wiecznemu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kto zaś kolwiek wypiłby z wody którą Ja dam mu nie zaznałby pragnienia na wiek ale woda którą dam mu stanie się w nim źródło wody tryskającej w życie wieczne
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale kto napije się wody, którą Ja mu dam,* nie zazna pragnienia na wieki,** lecz woda, którą Ja mu dam, stanie się w nim źródłem wody tryskającej*** ku życiu wiecznemu.**** *****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Który zaś wypije z wody. którą ja dam mu, nie będzie pragnął na wiek. ale woda, którą dam mu, stanie się w nim źródłem wody wytryskującej na życie wieczne.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kto- zaś kolwiek wypiłby z wody którą Ja dam mu nie zaznałby pragnienia na wiek ale woda którą dam mu stanie się w nim źródło wody tryskającej w życie wieczne

[1)] <x>20 17:6</x>; <x>40 20:8</x>; <x>290 12:3</x>; <x>290 58:11</x>; <x>500 7:37</x>; <x>530 10:4</x>; <x>530 12:13</x>; <x>730 21:6</x>; <x>730 22:17</x>

[2)] <x>500 6:35</x>

[3)] tryskającej, ἁλλομένου, G opisuje tym słowem stan Samsona i Saula napełnionych Duchem (<x>70 14:6</x>, 19;<x>70 15:14</x>).

[4)] Tj. tryskającej życiem wiecznym.

[5)] <x>470 25:46</x>; <x>500 3:16</x>; <x>500 5:24</x>; <x>500 6:27</x>